

Официални правила на промоцията “Спечели повече средства за твоя бизнес с Visa”

Раздел 1. Организатор на промоцията и официални правила

Промоционалната кампания “Спечели повече средства за твоя бизнес с Visa” („Промоцията“) се организира и провежда от агенция “Публисис” АД, ЕИК 175432612 с адрес гр. София, бул. „Тодор Каблешков“ №24 („Организатор“) по възложение от Visa Europe Services Inc., дружество с ограничена отговорност, учредено и съществуващо съгласно законодателството на Великобритания, идентификационен номер 05139966, седалище и адрес на управление: 1 Sheldon Square, London, W2 6TT („Възложител“).

Настоящите официални правила са изготвени и публично оповестени към датата на започване на Промоцията и са свободно достъпни на интернет адрес: visabg.com/visabusiness2018 през целия период на Промоцията, в съответствие с изискванията на приложимото българско законодателство.

Възложителят си запазва правото да допълва или променя настоящите официални правила, като промените влизат в сила само след предварителното им оповестяване на сайта: visabg.com/visabusiness2018

Възложителят има право да прекрати Промоцията по всяко време, в случай че настъпят форсмажорни обстоятелства или бъдат констатирани материални злоупотреби и/или нарушения на тези официални правила. В тези случаи на участниците не се дължи компенсация.

Раздел 2. Териториален обхват на Промоцията

Промоцията се организира и провежда на цялата територия на Република България.

Раздел 3. Период на Промоцията

Official rules of the Promotion “Win more resources for your business with Visa”

Section 1. Promotion organizer and official rules

The promotion campaign “Win more resources for your business with Visa” (the “Promotion“) shall be organized and carried out by Publicis AD, UIC 175432612, with an address in the city of Sofia, 24 Todor Kableshkov blvd. (“Organizer“) on assignment by Visa Europe Services Inc., a limited liability company incorporated and existing under the laws of the United Kingdom, company ID number 05139966, seat and address of management: 1 Sheldon Square, London, W2 6TT („Sponsor“).

These official rules are elaborated and publicly announced as of the starting date of the Promotion and are freely accessible on the following web address: visabg.com/visabusiness2018 during the whole period of the Promotion, in compliance with the applicable Bulgarian legislation.

The Sponsor shall retain its right to supplement or amend these official rules whereas the amendments take effect after their preliminary announcement on the website: visabg.com/visabusiness2018

The Sponsor is entitled to terminate the Promotion at any time, in case of force majeure or established material misuses and/or violation of these official rules. In these cases, no compensations are due to the participants in the Promotion.

Section 2. Territorial Scope

The Promotion shall be organized and carried out on the whole territory of the Republic of Bulgaria.

Section 3. Promotion period

The Promotion shall start on 24 September 2018 and shall last until 28 October 2018 (5 weeks).

Промоцията стартира на 24 септември 2018 г. и ще продължи до 28 октомври 2018 г. (5 седмици).

Раздел 4. Право на участие

В Промоцията имат право да участват търговци по смисъла на Търговския закон, а именно еднолични търговци и търговски дружества, вписани в Търговския регистър и регистъра на юридическите лица с нестопанска цел към Агенция по вписванията на Република България („Допустими участници“), притежатели на карти Visa Business, издадени преди началната дата на Промоцията (24 септември 2018г.) от някоя от следните организации („Участващи карти“):

Алианц Банк България
Банка ДСК
Българо-Американска Кредитна Банка
Инвестбанк АД
Обединена Българска Банка
Пиреос Банк
ПроКредит Банк България
Първа инвестиционна банка
Райфайзенбанк България
Сосиете Женерал Експресбанк
Тексим Банк
УниКредит Булбанк
Централна Кооперативна Банка

(наричани по-долу заедно „Участващи организации“).

Допустими участници, свързани с управителите и служителите на Възложителя, управителите и служителите на Организатора и на всички, свързани с тях дъщерни дружества, или с други лица, обвързани професионално с организацията на Промоцията, както и с членове на техните семейства, нямат право да участват в Промоцията.

Section 4. Eligibility to participate

The Promotion is open for participation to all merchants as per the Bulgarian Commerce Act's definition (sole entrepreneur and legal entities) registered with the Commercial Register and register of NPLE kept by the Registry Agency of the Republic of Bulgaria („Eligible Participants“), holders of Visa Business cards that have been issued before the start of the Promotion (24 September 2018) by any of the following organizations („Participating Cards“):

Allianz Bank Bulgaria
DSK Bank
Bulgarian American Credit Bank
Investbank Bulgaria
United Bulgarian Bank
Piraeus Bank
ProCredit Bank
First Investment Bank
Raiffeisen Bank
Societe Generale Expressbank
Texim Bank
UniCredit Bulbank
Central Cooperative Bank

(hereinafter referred to collectively as the „Participating Organizations“).

Eligible Participants related to managers and employees of the Sponsor, managers and employees of the Organizer and of their subsidiaries and/or affiliates of anyone professionally involved with the organization of the Promotion, including with their family members, may not participate in the Promotion.

Раздел 5. Механизъм на промоцията

Всички Допустими участници, с чиято/чиито Участваща карта/и са били извършени валидни плащания онлайн или плащания на ПОС терминал в периода на Промоцията, могат да участват в тегленията за дневни награди и големи награди. Плащания, направени през Интернет към интернет сайтове, оперирани от търговци със седалище извън България, както и плащания в обекти извън територията на Република България, трансакции за теглене на пари в брой чрез АТМ (банкомат), в банков клон/бизнес център или всеки друг начин за теглене на пари в брой, както и трансакции, направени от карти, издадени след началото на Промоцията (24 септември 2018 г.), не могат да участват.

Участието, избирането на печелившите и предоставянето на наградите се извършва при спазване на следните условия:

Дневни награди:

Всеки Допустим участник, с чиято Участваща карта, издадена от Участваща организация е извършено плащане онлайн или на ПОС терминал в рамките на периода на Промоцията, автоматично участва в тегленето на дневната награда за съответния ден, през който е извършено плащането – ваучер на стойност 500 лева за офис оборудване от Технополис.

Няма изискване за минимален паричен размер на плащането. Всеки Допустим участник се включва в тегленето за дневната награда толкова пъти, колкото плащания е извършил през съответния ден. Плащанията, направени в даден ден, участват в тегленията на награди само за съответния ден и не могат да участват в тегленията за награди за други/следващи дни.

Големи награди:

При поне 5 броя плащания онлайн или на ПОС терминал, извършени с Участващата карта в периода на Промоцията, Допустимият участник –

Section 5. Promotion mechanism

All Eligible Participants, with whose Participating cards were made valid online payments or payments on POS terminals during the period of Promotion, shall be eligible to participate in the lucky draws for daily prizes and big prizes. Payments, done through the Internet from websites managed by merchants with a seat outside the territory of Bulgaria, at commercial points outside the territory of the Republic of Bulgaria, transactions through ATM (cash machine) or bank branches/business centres or any other ways of manual cash or transactions done with Visa cards issued after the beginning of the promotional period (24 September 2018), shall not be eligible.

The participation, the selection of winners and the provision of the prizes shall be done observing the following conditions:

Daily prizes:

Each Eligible Participant with whose Participating Card issued by a Participating Organization was made a payment online or at POS terminal during the period of the Promotion automatically participates in the lucky draw for the daily prize for the respective day when the payment was made – a voucher of 500 BGN for office equipment from Technopolis.

There is no minimum threshold of the amount of the payment for participation. The Participant can participate in the lucky draw for daily prize for given day as many times, as many payment for the respective day it has made. The payments made during a given day participate in the lucky draws only for that day and do not participate in the draws for other/next days.

Big prizes:

With at least 5 online or POS payments made with a Participating Card within the period of the Promotion, the Eligible Participant's cardholder of the respective Participating Card is

картодържател на съответната Участваща карта бива включен автоматично в тегленето за голяма награда – ваучер на стойност 5000 лева за офис оборудване от Технополис.

Всеки 5 валидни плащания в рамките на промоцията дават право на 1 участие за голяма награда. Всички Допустими участници, с чиято/чиито Участваща карта/и са били извършени валидни плащания онлайн или плащания на ПОС терминал в периода на Промоцията, може да участва в тегленето за голяма награда неопределен брой пъти, стига да е направил в рамките на промоцията съответния брой плащания, кратни на 5 (например 10 плащания са 2 участия, 15 плащания – 3 участия и т.н.). В случай че броят на направените плащания не е кратен на 5, броят участия в томболата се определя, като броят плащания се раздели на 5 с приближение до по-малкото цяло число в резултата (т.е. ако регистрациите са 7 - $7:5=1,40$ - участието е 1; ако са 11 - $11:5=2,20$ - участията са 2; при 17 - $17:5=3,40$ - участията са 3 и т.н.).

Няма изискване за минимален паричен размер на плащането/ията.

Раздел 6. Описание на наградите

Дневни награди:

Всеки ден през периода на Промоцията [общо 35 (тридесет и пет) дни] се теглят по 5 (пет) ваучера на стойност 500 лева за офис оборудване от Технополис, измежду всички Допустими участници, извършили поне едно плащане с Участваща карта в съответния ден от Промоцията или общо 175 (сто седемдесет и пет) награди за целия период на Промоцията.

Дневните награди не могат да бъдат заменяни срещу паричен еквивалент.

Големи награди:

В края на периода на Промоцията ще бъдат изтеглени петима печеливши измежду всички Допустими участници, които са извършили минимум 5 броя

automatically included in the lucky draw for the big prize – voucher of 5,000 BGN for office equipment from Technopolis.

There is no minimum threshold of the amount of payment/s for participation.

Section 6. Description of the prizes

Daily prizes:

For each week of the Promotion [35 (thirty-five) days] 5 (five) prepaid cards of 500 BGN will be drawn among all Eligible Participants, who have made at least one payment within the given day of the Promotion, or 175 (one hundred seventy-five) prizes for the whole period of the Promotion.

The daily prizes cannot be exchanged for a monetary equivalent.

Big prizes:

At the end of the period of the Promotion will be drawn five winners among all Eligible Participants who have made at least 5 payments with Participating card within the Promotion. Each winners will receive 1 voucher of 5,000 BGN for office equipment from Technopolis.

The weekly prizes cannot be exchanged for a monetary equivalent.

The terms for use of the vouchers ("GIFT" card) for Technopolis are:

- The prepaid "GIFT" card is for purchases from all physical stores of Technopolis in Bulgaria. It cannot be used for online purchases;
- The prepaid "GIFT" card have to be used at once as its value cannot be exchanged for monetary equivalent;

плащания с Участваща карта по време на Промоцията. Всеки печеливш ще получи по 1 ваучер на стойност 5000 лева за офис оборудване от Технополис.

Големите награди не могат да бъдат заменени срещу паричен еквивалент.

Условията за ползване на ваучерите (карти „ПОДАРЪК“) за Технополис са следните:

- Предплатена карта "ПОДАРЪК" важи за покупки от всички физически магазини Технополис в България. Не може да се използва за онлайн покупки;
- Предплатена карта "ПОДАРЪК" се използва еднократно, като стойността ѝ не може да се изплаща в брой;
- С предплатена карта "ПОДАРЪК" може да се пазарува с доплащане;
- Картата е прикрепена към поздравителна картичка с печат за валидност и е валидна само при представяне заедно с нея;
- Валидността на картата е една година от момента на предоставянето ѝ от Технополис на Организатора.

Повече информация за предплатените карти <https://www.technopolis.bg/bg/gift-cards>

Раздел 7. Определяне на печелившите

Печелившите Допустими Участници ще бъдат определяни на случаен принцип чрез специализиран софтуер и в присъствието на нотариус. Датите за тегленията на дневни и големи награди са, както следва:

Дневни награди:

- 24 септември – 30 септември 2018 г. (теглени на 04 октомври 2018 г.);
- 01 октомври – 07 октомври 2018 г. (теглени на 11 октомври 2018 г.);
- 08 октомври – 14 октомври 2018 г. (теглени на 18 октомври 2018 г.);
- 15 октомври – 21 октомври 2018 г. (теглени на 25 октомври 2018 г.);
- 22 октомври – 28 октомври 2018 г. (теглени на 01 ноември 2018 г.)

- With the prepaid "GIFT" card can be made purchases in addition to another payment method;
- The prepaid "GIFT" card is attached to a greeting card with validity stamp and it is valid only when presented together with the greeting card;
- The prepaid "GIFT" card is valid for a period of one year starting from the day it was given to the Organizer.

More information about the prepaid cards <https://www.technopolis.bg/bg/gift-cards>

Section 7. Winner selection

The winning Eligible Participants shall be selected by a random draw by specialized software in the presence of a notary public. The dates of the lucky draw for daily and big prizes are as follows:

Daily prizes:

- 24 September – 30 September 2018 (draw on 04 October 2018);
- 01 October – 07 October 2018 (draw on 11 October 2018);
- 08 October – 14 October 2018 (draw on 18 October 2018);
- 15 October – 21 October 2018 (draw on 25 October 2018);
- 22 October – 28 October 2018 (draw on 01 November 2018).

Big prizes:

- 24 September – 28 October 2018 (draw on 1 November 2018).

All winning Eligible Participants ("Winners") shall be notified about the prizes they have won by the servicing Participating Organization.

All prizes will be received personally by the legal representative of the legal person after notification by the respective Participating organization and acceptance by the Winner participant.

Големи награди:

- 24 септември – 28 октомври 2018 г. (теглени на 1 ноември 2018 г.)

Всички печеливши Допустими Участници („Печеливши“) ще бъдат уведомени за спечелените от тях награди от обслужващата ги Участваща организация.

Всички награди ще се получават лично от законния представител на юридическото лице след уведомление от страна на съответната Участваща организация и приемане от страна на Печелившия.

Всички награди ще бъдат предоставяни в срок до 30 календарни дни след всяко теглене на награди, от съответната Участваща банка.

Имената на Участващите организации, в които са открити картовите сметки на Печелившите, ще бъдат публикувани на официалния сайт на Промоцията: visabg.com/visabusiness2018

Организаторът и Възложителят не носят отговорност, ако наградите не бъдат получени поради погрешна комуникация между Печелившия и обслужващата го Участваща организация, дължаща се на причини, за които Печелившият отговаря, като например предоставени неточни, непълни или неверни детайли за контакт и др.

В случай че награда е спечелена от Печеливш, който е подал неточни или непълни данни и не може да бъде открит, наградата ще бъде предоставена на следващия по ред резервен печеливш.

В случай че награда е спечелена от Печеливш, който не може да бъде открит по телефон след до 5 направени опита, наградата ще бъде предоставена на следващия по ред резервен печеливш.

Информация за Промоцията може да бъде получена на промоционалния имейл visa@usefulmarketing.info или по телефон – с обаждане на „горещата

All the prizes shall be given within 30 calendar days after each lucky draw by the given Participating organization.

The names of the Participating Organizations where Winners' card accounts are opened will be published on the official website of the Promotion: на visabg.com/visabusiness2018

The Organizer and the Sponsor shall not be held liable if the prizes are not received because of incorrect communication between the Winners and the servicing Participating Organization due to reasons for which the Winners are responsible such as provided inaccurate, incomplete or wrong contact details, etc.

In case a prize is won by a Winner who has provided inaccurate or incomplete information and cannot be reached, the prize shall be provided to the next substitute participant.

In case a prize is won by a Winner who cannot be contacted on the phone after up to 5 attempts, the prize shall be provided to the next substitute participant.

Information about the Promotion can also be obtained at the promotional email visa@usefulmarketing.info or at the promotional hot-line: 080012020 (free for calls within the country except for VIVACOM clients connected to PBX where calculating call cost by continuity is not available – they pay the cost of a city call) in work days between 10 a.m. and 18 p.m. The promotional hot-line will be active until 09 November 2018.

Section 8. Liability

The Organizer and/or the Sponsor shall not be liable for technical problems when using the Participating Cards, neither for incorrect data provided by the Eligible Participants.

линия“ на Промоцията на номер 0800 12020 (безплатно за цялата страна, с изключение на обаждания от крайни потребители на фиксираната мрежа на VIVACOM, свързани с централи без възможност за таксуване по време, които заплащат един импулс независимо от продължителността на разговора) в работни дни между 10ч. и 18ч. Горещата линия ще бъде активна до 09 ноември 2018 г.

Раздел 8. Отговорност

Организаторът и/или Възложителят не носят отговорност за технически проблеми при използването на Участващите карти, както и за некоректни данни, предоставени от Допустимите Участници.

Организаторът и/или Възложителят не носят отговорност, ако физическото място на извършване на плащания не разполага с инсталиран ПОС терминал или, ако разполага с такъв, но на него не е възможно да бъде извършено плащане с Участваща карта.

Раздел 9. Защита на личните данни

При получаване на награда законният представител на Печелившите следва да предостави своето изрично писмено съгласие имената и образът му да бъдат използвани от Възложителя за маркетингови цели във връзка с Промоцията и да бъдат публикувани на официалния сайт на Промоцията, или включени в други аудио, печатни или видео материали, без да претендират заплащане от Възложителя, Организатора или Участващите организации. При отказ за предоставяне на такова съгласие, Печелившият не губи правото да получи наградата си.

С получаването на награда Печелившите доброволно се съгласяват и упълномощават Организатора и Възложителя да събират, съхраняват и обработват предоставените от тях идентификационни данни за целите на Промоцията, както и да ги използват за други маркетингови цели във връзка с предоставяните от Възложителя услуги, при спазване на приложимите

The Organizer and/or the Sponsor shall not be liable if the physical place for making payments does not dispose with installed POS terminal or in case it disposes with such, payments with Participating card cannot be made there.

Section 9. Personal data protection

Upon receiving a prize, the legal representatives of the Winners must provide their express written consent to Sponsor to use their names and image for marketing purposes in relation to the Promotion and to be published on the official website of the Promotion or included in other audio, press or video materials, without any remuneration due by the Sponsor, Organizer, or Participating Organizations. In case of refusal such consent to be provided, the respective Winner does not lose its right to receive the prize.

Upon receiving of a prize, the Winner voluntarily agrees and authorizes the Sponsor and the Organizer to collect, store and processed their identification details, as well as to use it for marketing purposes in connection with services provided by the Sponsor, in compliance with the applicable law. Refusal to provide personal data shall lead to disqualification and/or loss of right to receive a prize.

The Participating Cards cardholders, automatically participating in daily and big prizes lucky draws are hereby informed that limited data about the transactions with their Participating Cards (without personal data that can identify natural persons) will be provided by the Participating Organization to the Organizer and will be processed by the Organizer for the purposes of determining the daily and the big prizes and their distribution.

Section 10. Applicable law

нормативни разпоредби. При отказ да се предоставят лични данни лицето няма да има право да участва в Промоцията и/или губи правото си да получи награда.

Притежателите на Участващи карти се уведомяват, че ограничени данни за отделните трансакции с техните Участващи карти (без лични данни, чрез които биха могли да бъдат идентифицирани физически лица), ще бъдат предоставени от обслужващата ги Участваща организация на Организатора и ще бъдат обработвани от Организатора с оглед определяне на наградите и разпределението им.

Раздел 10. Приложимо право

Настоящите Общи правила се подчиняват и тълкуват в съответствие със законодателството на Република България.

Евентуалните спорове относно провеждането на Промоцията между Допустими участници притежатели на Участваща карта и Организатора/Възложителя се решават по доброволен път. Ако това е невъзможно, те ще бъдат отнасяни за разрешаване до компетентния съд в град София.

These rules shall be governed and interpreted in accordance with the laws of the Republic of Bulgaria.

Any hypothetical disputes regarding the execution of the Promotion between Eligible Participants cardholders of Participating cards and the Organizer/the Sponsor shall be settled amicably. If no agreement can be reached, they will be referred to the respective competent court in Sofia.